

## PROTOKOLL

**ført ved et møte mellom kommandøren for Lapplands grenseovervåkningsseksjon, lensmannen i Lapska armens herred og lensmannen i Enare-Utsjoki herred i Republikken Finland, samt politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt, politimesteren i Vadsø politidistrikt, politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt og politimesteren i Troms politidistrikt i Kongeriket Norge.**

Det ble holdt en høring mellom partene angående utviklingen av samarbeidet i redningstjenesten i grenseområdet mellom Finland og Norge.

Som utgangspunkt har partene hatt følgende:

- Avtale om redningstjenestesamarbeid i grenseområdet mellom Finland og Norge datert 16.1.1986 og
- Avtale mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om samarbeid over landegrensene i hensikt å kunne hindre eller begrense skader på mennesker, eiendom og miljø ved ulykker, datert 20.01.1989. (NORDRED AVTALEN)
- Samarbeidsavtalen mellom Hovedredningssentralen Nord-Norge (Bodø) og Norra Finlands Flygredningssentral (Rovaniemi) datert 13.04.1989.

De har besluttet å praktisere/tilpasse avtalen på følgende måte:

### **1 Underretning om lete- og redningsaktivitet som strekker seg inn på en annen stats territorium (Avtale om redningstjenestesamarbeid i grenseområdet mellom Finland og Norge, artikkel 1, 1.pkt.)**

- 1.1 Lensmennene i de berørte herredene i Finland og politimesteren i det berørte politidistrikt/lokal redningssentral/(LRS) i Norge underretter hverandre om redningstjenestens grensepassering. Underretting bekreftes gjennom å oversende telefaksblankett nr. 1 som utgjør vedlegg til denne protokollen. Underretting sendes for bekjentgjørelse til politiets alarmsentral Rovaniemi og til de berørte grenseovervåkningsområdene innen Lapplands grenseovervåkningsseksjon.

### **2 Begjæring om bistand samt ledelsesansvar (Avtale om redningstjenestesamarbeid mellom Finland og Norge, artikkel 1 pkt. 2)**

- 2.1 Begjæring om bistand gjøres primært av lensmannen i de berørte herredene i Finland og politimesteren i det berørte politidistrikt/(LRS) i Norge. I hastesaker kan politiets alarmsentral i Rovaniemi eller sjefen for det berørte grenseovervåkningsområdet begjære om bistand.
- 2.2 Begjæring om bistand rettes primært til lensmannen i de berørte herredene i Finland og politimesteren i det berørte politidistrikt/(LRS) i Norge. I hastesaker kan begjæring om bistand også rettes til politiets alarmsentral Rovaniemi eller sjefene for de berørte grenseovervåkningsområdene. Bekreftelse på begjæring

om bistand sendes med protokollens vedlegg telefaksblankett nr. 1. I tillegg sendes bekreftelsen som informasjon til politiets alarmsentral Rovaniemi og til sjefen for det berørte grenseovervåkningsområdet i Lapplands grensevaktseksjon.

- 2.3 Beslutning om begjæring om bistand bekreftes gjennom oversendelse av telefaksblankett nr. 2, som utgjør vedlegg til denne protokollen. I tillegg sendes bekreftelsen som informasjon til politiets alarmsentral Rovaniemi og til sjefen for det berørte grenseovervåkningsområdet i Lapplands grensevaktseksjon.
- 2.4 Lete- og redningsaksjoner på norsk side ledes primært av politimesteren i det berørte politidistriktet/(LRS), og på finske side av vedkommende myndighet Disse myndigheter er politi, brann- og redningsmyndigheter og Norra Finlands flyredningssentral. Når aksjonen går over på et annet lands territorium, kan landets vedkommende myndighet avtale ledelsesforholdet.

### **3 Anvendelse av militærmannskap, statlige fartøy, statlige luftfartøy og militære kjøretøy som bistand i lete- og redningsaksjoner på en annen stats område. (Avtale om redningstjenestesamarbeid i grenseområdet mellom Norge og Finland artikkel 6 samt Avtale mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om samarbeid over landegrensene i hensikt å kunne hindre eller begrense skader på mennesker, eiendom og miljø ved ulykker, artikkel 3, pkt 4).**

- 3.1 Kompetent myndighet i den staten som begjærer bistand skaffer ved behov grenseoverskridelsestillatelse for statlige luftfartøy, statlige fartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy fra den andre staten.
- 3.2 Begjæring om grenseoverskridelsestillatelse for norske statlige fartøy, statlige luftfartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy kan fremmes av politimesteren i det berørte politidistriktet/(LRS) i Norge. Mottaker av slik anmodning innhenter tillatelse til grenseoverskridelse i henhold til nasjonale bestemmelser. (Avtale mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om samarbeid over landegrensene i hensikt å kunne hindre eller begrense skader på mennesker, eiendom og miljø ved ulykker, artikkel 3, pkt 4)
- 3.3 Begjæring om grenseoverskridelsestillatelse for finske statlige luftfartøy, statlige fartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy kan fremsettes av lensmannen i det berørte herredet i Finland, og i hastesituasjoner av sjefene for Finlands politialarmsentral Rovaniemi eller berørte grenseovervåkningsområder i Finland. Mottaker av slik anmodning innhenter tillatelse til grenseoverskridelse i henhold til nasjonale bestemmelser (Avtale mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige om samarbeid over landegrensene i hensikt å kunne hindre eller begrense skader på mennesker, eiendom og miljø ved ulykker, artikkel 3, pkt 4)
- 3.4 Søknad om grenseoverskridelsestillatelse rettes i Finland primært til lensmann i det berørte herredet og i hastetilfeller til politialarmsentralen Rovaniemi eller sjefen for det berørte grenseovervåkningsområdet, og i Norge til politimesteren i det berørte politidistriktet/(LRS). Søknad om grenseoverskridelsestillatelse

bekreftes ved å sende telefaksblankett nr. 1 som utgjør vedlegg til denne protokollen. Beslutningen angående grenseoverskridelsestillatelse for statlige luftfartøy, statlige fartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy bekreftes ved å sende telefaksblankett nr. 2, som utgjør vedlegg til denne protokollen. Beslutningen sendes til Finlands politialarmsentral Rovaniemi og sjefen for det berørte grenseovervåkningsområdet til informasjon.

- 3.5 Statlige luftfartøy, statlige fartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy som deltar i lete- og redningsaksjon på annen stats område fungerer under ledelse av de kompetente myndigheter i mottagerstaten. Før luftfartøy kommer inn i landet bør en plan over flyvningen, i overensstemmelse med luftfartsbestemmelsene i mottagerstaten, sendes til den regionale lufttrafikkontrollen i mottagerstaten. Statlige luftfartøy, statlige fartøy, militærpersoner, militæravdelinger og militærkjøretøy bør dra fra området og tilbake til eget land når de kompetente myndighetene som leder aksjonen i mottagerstaten har meddelt at det ikke lenger er behov for hjelp.

#### 4 ENDRINGER I ORGANISASJONEN

- 4.1 De kompetente myndigheter underretter hverandre om endringer i organisasjon, overvåkningsområde og kontaktinformasjon, og om omstendigheter av en slik art som kan være av betydning for organisering av redningstjenesten innen grenseregionen.

Denne protokollen er laget i sju eksemplarer, av disse er tre på finsk og fire på norsk. Alle tekstene har likelydende innhold og er likeverdige.

Ivalo 28. november 2000

Kommandøren for  
Lapplands  
grenseovervåknings-  
Seksjon  
Oberst

Mikko Kirjavainen

Politimesteren i  
Sør-Varanger  
politidistrikt  
politimester

Ketil Haukaas

Lensmannen i Kittilä  
på vegne av  
Lensmannen i Lapska  
armens herred

Juha Tuhkala

Politimesteren i  
Vadsö  
politidistrikt  
politimester

Arild Aaserød

Lensmannen i Enare-  
Utsjoki herred

Heikki Karhu

Politimesteren i  
Vestfinnmark  
politidistrikt  
politimester

Kaare Songstad

Politimesteren i  
Troms  
politidistrikt  
politimester

Truls Fyhn

Vedlegg:

1. Kompetente myndigheter
2. Overvåkningsområdene og kontaktinformasjon for de kompetente myndighetene i Finland.
3. Overvåkningsområdene og kontaktinformasjon for de kompetente myndighetene i Norge
4. Telefaksblankett nr. 1
5. Telefaksblankett nr. 2

Vedlegg 1 til protokoll angående utviklingen av redningstjenestearbeidet.

## **VEDKOMMENDE MYNDIGHETER**

(Avtale om redningstjenestesamarbeidet i grenseområdet mellom Finland og Norge)

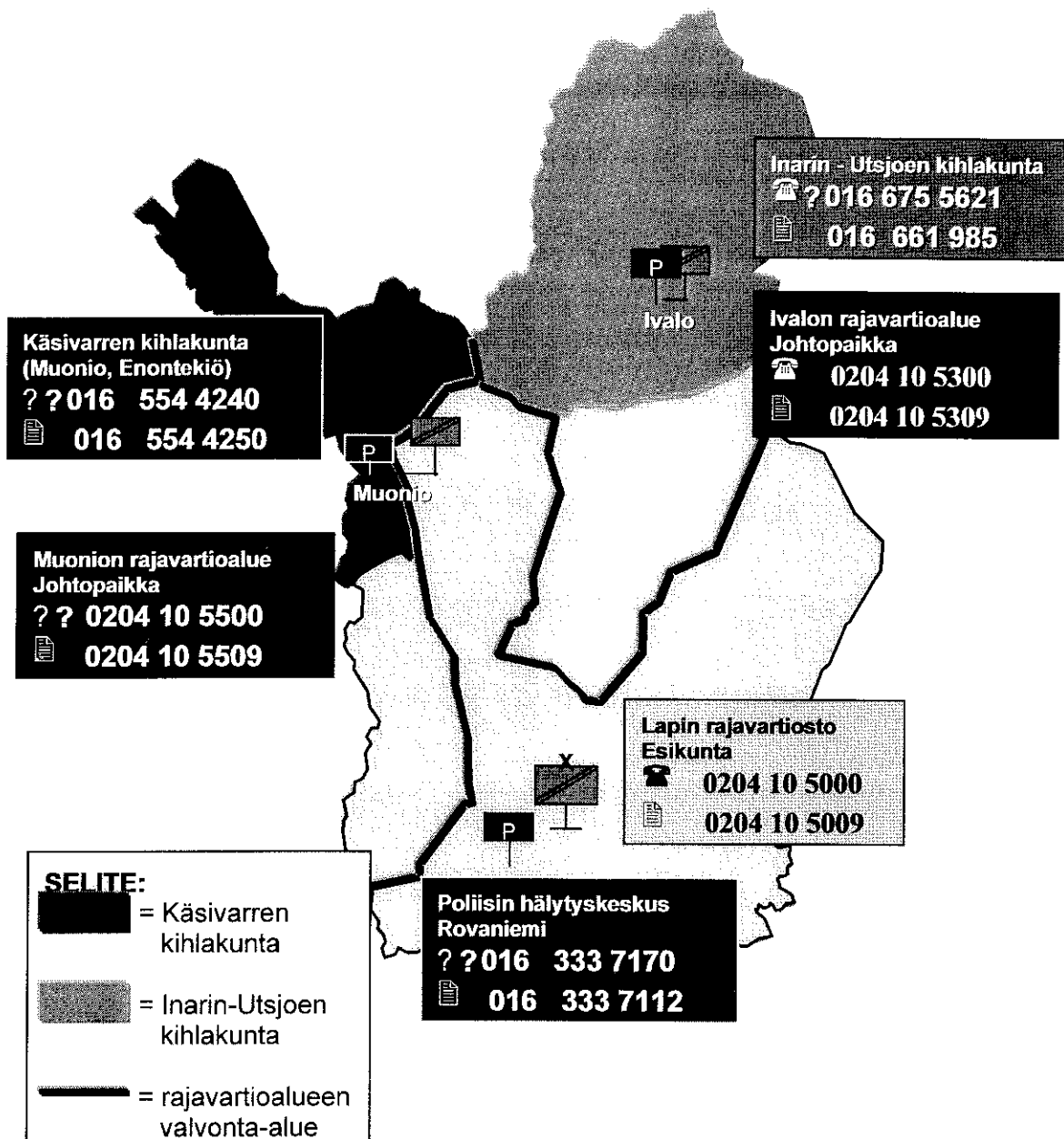
Vedkommende myndigheter som nevnes i denne protokollen er fra finsk side: Lensmannen i Lapska armens herred, lensmannen i Enare-Utsjoki herred, kommandøren for Lapplands grenseovervåkningsseksjon, sjefen for Muonio grenseovervåkningsområde og sjefen for Ivalo grenseovervåkningsområde. Fra norsk side: Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt, politimesteren i Vadsø politidistrikt, politimestern i Vestfinnmark politidistrikt og politimesteren i Troms politidistrikt.

I denne protokollen nevte Finlands vedkommende lensmans herred er Lapska armens og Inari-Utsjoki herreds lensmenn.

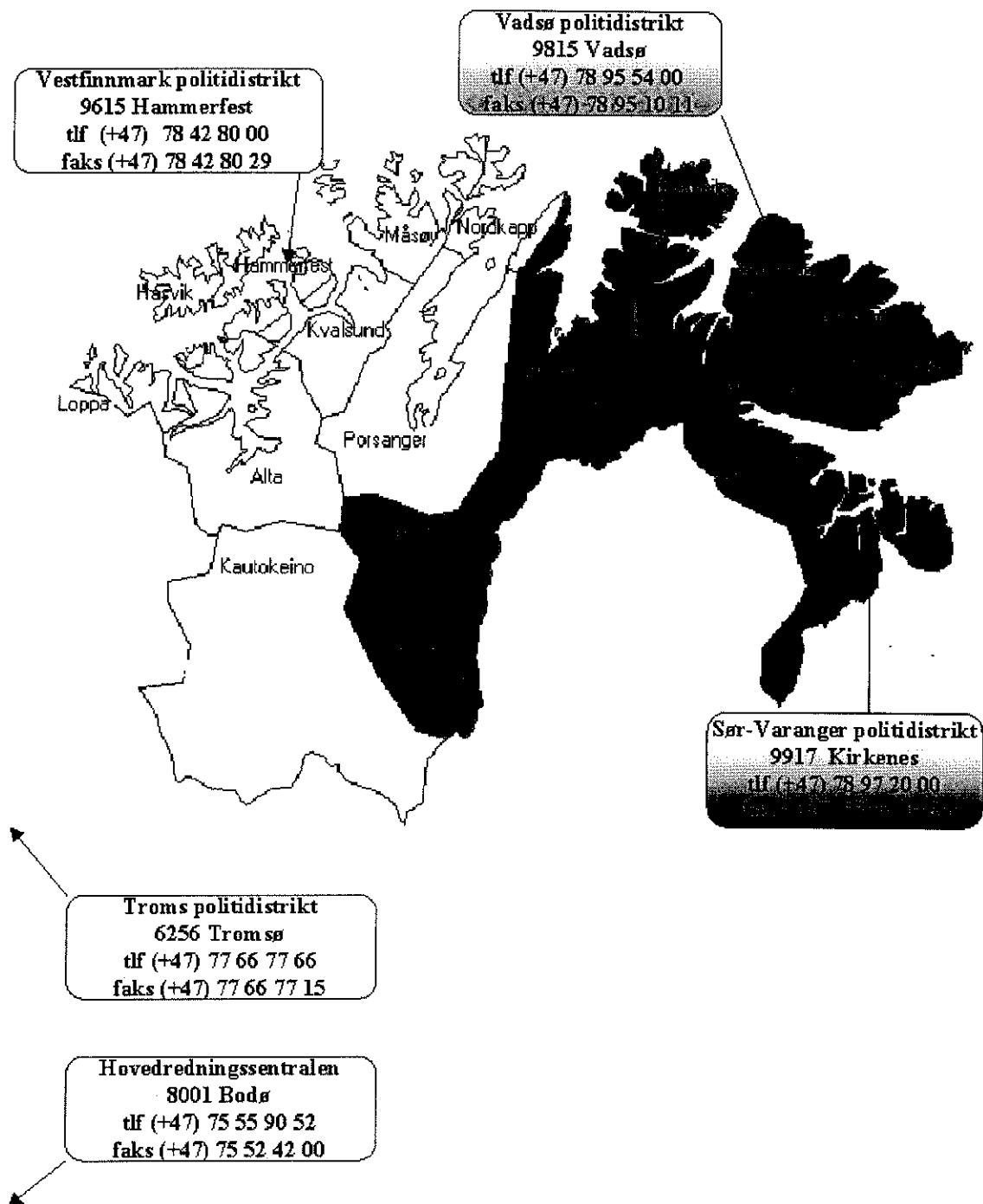
Vedkommende politimestere i norske politidistrikt som nevnes i denne protokollen er politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt, politimesteren i Vadsø politidistrikt, politimestern i Vestfinnmark politidistrikt og politimesteren i Troms politidistrikt.

Vedkommende grenseovervåkningsområder som nevnes i denne protokollen er Muonio og Ivalo grenseovervåkningsområder.

# OVERVÅKINGSOMRÅDENE OG KONTAKTINFORMASJON FOR DE KOMPETENTE MYNDIGHETENE I FINLAND



## 5 KOMPETENTE MYNDIGHETER I NORGE, OVERVÅKNINGSOMRÅDER OG KONTAKTINFORMASJON



#### **5.1.4 TILLEGGSINFORMASJON TIL HENDELSEN (til punktene 1,2 og 3)**

(For eksempel tid og sted for hendelsen, hvor mange personer som trenger hjelp, personopplysninger og signalement)

#### **TILLEGGSINFORMASJON OM DEN BEGJÆRTE BISTAND (til pkt. 2)**

Hvilken type bistand som begjæres

#### **TILLEGGSINFORMASJON OM REDNINGSTJENESTEAVDELINGEN SOM SKAL SENDES INN PÅ ANNEN STATS OMRÅDE (pkt. 1 og 3)**

(For eksempel mannskap, materiell, kjøretøy, flyfarkoster og farkoster)

**REDNINGSTJENESTESAMARBEIDET I GRENSEOMRÅDET MELLOM FINLAND OG NORGE****BLANKETT 1 – FOR UNDERRETNING, BISTAND OG SØKNAD OM TILLATELSE TIL Å PASSERE GRENSEN**

<b>5.1.1 AVSENDER</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

<b>5.1.2 MOTTAKER</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåkningsområde	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

<b>5.1.3 MELDING TIL</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

**1. MELDING OM GRENSEOVERSKRIDELSE I REDNINGSTJENESTESITUASJON**  
 Redningstjenesteavdeling fra Finland, grenseoverskridelse fra Finland til Norge   
 Redningstjenesteavdeling fra Norge, grenseoverskridelse fra Norge til Finland

**2. BEGJÆRING OM BISTAND I REDNINGSSITUASJON**

**3. SØKNAD OM TILLATELSE TIL GRENSEOVERSKRIDELSE**  
 - for militærperson, militæravdeling eller militært kjøretøy   
 - for statlig luftfartøy eller statlig fartøy   
 - Tilleggsinformasjon på neste side

Dato \_\_\_\_\_

Klokken \_\_\_\_\_

Underskrift \_\_\_\_\_

**REDNINGSTJENESTESAMARBEIDET MELLOM FINLAND OG NORGE****BLANKETT 2 –BESLUTNING OM BISTAND OG TILLATELSE TIL GRENSEOVERSKRIDELSE**

<b>5.1.5 AVSENDER</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

<b>5.1.6 MOTTAKER</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

<b>5.1.7 MELDING TIL</b>	Lensmannen i Lapska armens herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Sør-Varanger politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Lensmannen i Enare-Utsjoki herred	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vadsø politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Muonio grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Vestfinnmark politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Sjefen for Ivalo grenseovervåknings-område	<input type="checkbox"/>	Politimesteren i Troms politidistrikt	<input type="checkbox"/>
	Politiets alarmsentral Rovaniemi	<input type="checkbox"/>		

**1. BESLUTNING ANGÅENDE FORESPØRSEL OM BISTAND I REDNINGSSITUASJON**

Angående forespørselen om bistand, datert \_\_\_\_\_ klokken \_\_\_\_\_

Bistand gis	<input type="checkbox"/>
Bistand kan ikke gis	<input type="checkbox"/>

**3. BESLUTNING ANGÅENDE FORESPØRSEL OM GRENSEOVERSKRIDELSE**

Angående forespørselen om grenseoverskridelse datert \_\_\_\_\_, klokken \_\_\_\_\_

- for militærperson, militæravdeling eller militærkjøretøy  
- for statlig flyfarkost eller statlig farkost

ja	nei
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Tilleggsinformasjon 

Dato \_\_\_\_\_, klokken \_\_\_\_\_

Underskrift \_\_\_\_\_

**TILLEGGSINFORMASJON OM BISTAND OG TILLATELSE TIL  
GRENSEOVERSKRIDELSE**

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for providing additional information regarding assistance and permission for boundary crossing.